# Modeling Medieval Romances

An open database of works, traditions, and manuscripts

Kelly Christensen

LOSTMA École nationale des chartes 28 May 2024





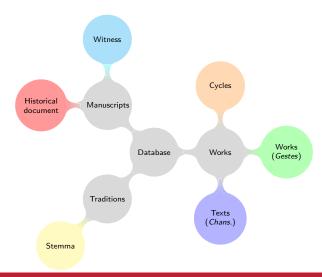




# Works, Traditions, and Manuscripts



Our database is oriented around 6 entities: cycles, works, texts, stemmata, witnesses, and historical documents.





# 1. Works and Manuscripts

Entities Relationships

- Traditions
- Data management



# 1. Works and Manuscripts Entities

Relationships

2. Traditions

3. Data management

### 5 core entities: from abstract to concrete



#### Cycle:

A collection of stories

# Work [Geste]:

A story

### Text [Chanson]:

A version of the story

### Witness:

An instance of the version of a story

### **Historical Document:**

A physical copy/edition of the instance

### 5 core entities: Marvel example 1



### Cycle:

Spider-Man - Peter Parker

### Work (aka "story"): Green Goblin learns of

Spider-Man's identity

### Text (version of story): Green Goblin follows

Peter down an alley

# Witness (instance of version):

"How Green Was My Goblin!", The Amazing Spider-Man, vol. 1, no. 39 (1966)

### Historical Document:

A physical copy of issue 39

## 5 core entities: Marvel example 2



### Cycle:

Spider-Man - Peter Parker

### Work (aka "story"): Green Goblin learns of

Spider-Man's identity

# Text (version of story):

Goblin notices Peter's wound during dinner

## Witness (instance of version):

Spider-Man (2002) Bibliothèque du cinéma François Truffaut - P RAIM

# Historical Document:

A DVD copy of the film

# 5 core entities: LostMA example



### Cycle:

Charlemagne - Agolant

### Work:

The geste Aspremont

### Text:

The Franco-Italian chanson "Romanus Aspremontis"

### Witness:

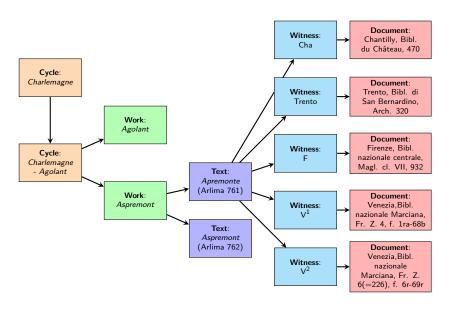
Manuscript with siglum V<sup>1</sup> Fr. Z. 4 (=225)

#### **Historical Document:**

Folios 1ra-68b of Fr. Z. 4 (=225)

# Parent-children relationships







# 1. Works and Manuscripts

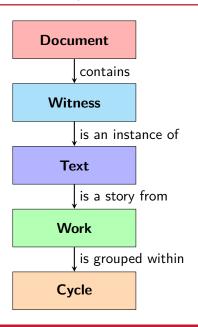
Entities Relationships

2. Traditions

3. Data management

# Inter-entity relationships





# Cycle-to-cycle relationships



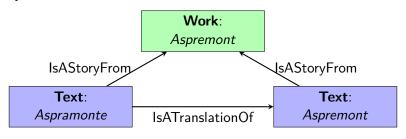
A cycle can be related to another cycle.



## Text-to-text relationships



A text can be derivative of / related to another text in multiple ways.



#### Text A is ... Text B:

- is a version of [inverse: is a model for]
- is a translation of
- ▶ is a prosification of [inverse: is a reversification of]
- ▶ is an abridgement of [inverse: is an amplification of]



- 1. Works and Manuscripts
- 2. Traditions
- Data management



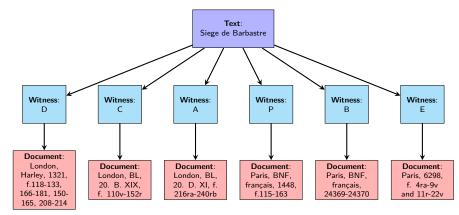
Through their instances, both works and texts evolve over time.

A text evolves through different witnesses. A work evolves through different texts. Such evolution is described through stemmata.

# Stemma Historical text genealogy. omega В F

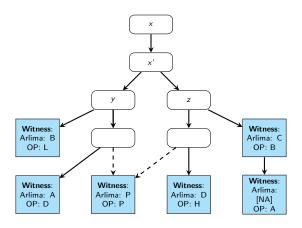


The Arlima database has genealogical information available for texts and their witnesses. We can use this information to imitate stemmata.





The OPEN STEMMATA PROJECT maintains a repository of stemma publications, which we will leverage to connect texts to witnesses. The challenge is linking the witnesses in the Arlima database with those in the Open Stemmata (OP) repository.





- 1. Works and Manuscripts
- 2. Traditions
- 3. Data management